

**Zeitschrift:** Revue de linguistique romane  
**Herausgeber:** Société de Linguistique Romane  
**Band:** 51 (1987)  
**Heft:** 203-204

**Register:** Table des matières

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## TABLE DES MATIÈRES

Jean-Pierre CHAMBON, Vestiges d'un argot de migrants gevaudanais .....	51-53
René DEBRIE, L'importance de l'alternance <i>k/t</i> en phonétique picarde .....	135-144
Marie-José DEGGELLER, Mfr. <i>terre de l'arnage</i> .....	37-41
Hans GOEBL, Points chauds de l'analyse dialectométrique : pondération et visualisation .....	63-118
Åke GRAFSTRÖM, L'occitan et le français à l'époque des guerres de religion. Etude sur <i>Les Troubles à Gaillac</i> .....	355-435
Henri GUITER, Etalonnage d'une méthode géolinguistique .....	55-62
Albert HENRY, <i>Tel</i> en ancien français .....	437-500
Maria ILIESCU et Lotte ZÖRNER, Sur les fonctions du pronom réfléchi au datif en roumain .....	321-329
Georges KLEIBER, L'opposition <i>cist/cil</i> en ancien français, ou comment analyser les démonstratifs .....	5-35
Franco MOSINO, I nomi personali greci in italiano .....	351-354
N. C. W. SPENCE, Phonologie descriptive des parlers jersiais : II. Les consonnes .....	119-133
Pavao TEKAVČIĆ, Le convergenze e le divergenze fonetiche nell'istro-romanzo (soprattutto rovignese) ed i loro riflessi nei testi .....	331-350
Hans-Jürgen WOLF, L'expansion d'un changement phonétique du « français central » : la palatalisation des groupes labiale + yod (- <i>vi</i> -/- <i>bi</i> -, - <i>pi</i> -, - <i>mi</i> -) .....	43-50

### NÉCROLOGIES :

Maurice Delbouille, par Aurelio RONAGLIA .....	303-307
Paul Imbs, par Robert MARTIN .....	671-673
Iorgu Iordan, par Alexandru NICULESCU .....	315-319
Alberto Limentani, par Lorenzo RENZI .....	665-668
Gerhard Rohlf, par Helmut STIMM .....	307-315
Helmut Stimm, par Max PFISTER .....	668-671

### CHRONIQUE :

XIX <sup>e</sup> Congrès international de Linguistique et Philologie romanes, Santiago de Compostela, 1989 .....	674-677
--	---------

## BIBLIOGRAPHIE :

- Kathryn KLINGEBIEL, Bibliographie linguistique de l'ancien occitan :  
premier supplément ..... 501-516

## COMPTES RENDUS :

- F. Armengaud, La pragmatique (P. SWIGGERS) ..... 162-164  
 F. de Beaurepaire, Les noms des communes et anciennes paroisses de la Manche (J.-P. CHAMBON) ..... 626-628  
 A. Bothorel/P. Simon/F. Wioland/J.-P. Zerling, Cinéradiographie des voyelles et consonnes du français (G. STRAKA) ..... 616-623  
 L. Bray, César-Pierre Richelet (1626-1698) : biographie et œuvre lexico-graphique (T. R. WOOLDRIDGE) ..... 614-616  
 U. Busch, Die kritischen Pronomina des Italienischen (G. HOLTUS) .. 175-176  
 C. Camps, Deux écrivains catalans : Jean Amade et J.-S. Pons (H. GUITER) ..... 588-591  
 M. Carayrol/R. Chaudenson/C. Barat, Atlas linguistique et ethnographique de la Réunion, vol. I (A. BOLÉE) ..... 249-251  
 Colección Marca Hispánica (G. STRAKA) ..... 587-588  
 M. Cortelazzo/U. Cardinale, Dizionario di parole nuove 1964-1984 (L. GRAZIUSO) ..... 583-587  
 R. Debrie, Lexique picard des parlers du Vermandois (G. ROQUES) .. 626  
 G. Eckert, Sprachtypus und Geschichte. Untersuchungen zum typologischen Wandel des Französischen (G. KLEIBER) ..... 228-230  
 G. Francescato, Ascoli, la « questione ladina » e gli studi recenti (P. SWIGGERS) ..... 186-188  
 M. Frédéric, La répétition. Etude linguistique et rhétorique (R. MARTIN) ..... 240-243  
 M. Furukawa, L'article et le problème de la référence en français (G. KLEIBER) ..... 243-246  
 M. Grevisse, Le bon usage, 12<sup>e</sup> éd. refondue par A. Goosse (G. ROQUES) 233-237  
 A. Jal, Nouveau glossaire nautique (J. FENNIS) ..... 606-614  
 F. Jensen, The Syntax of Medieval Occitan (G. GOUIRAN) ..... 202-209  
 G. Klaus, Das etymologische Wörterbuch des Französischen im 19. Jh. (G. HOLTUS) ..... 231-233  
 K. Klingebiel, Bibliographie linguistique de l'ancien occitan (1960-1982) (P. SWIGGERS) ..... 201-202  
 H. P. Kunert, Aspekt, Aktionsart, Tempus. Eine Untersuchung zur Wiedergabe russischer Verbalkategorien im Französischen (R. MARTIN) 168-169  
 F. L. Lara, Diccionario básico del español de México (C. SCHMITT) .. 199-201

R. Liver, Manuel pratique de romanche : sursilvan-vallader (P. SWIGGERS) .....	192-195
Matériaux pour l'histoire du vocabulaire français, 2 <sup>e</sup> série, n° 28. Datations et documents lexicographiques (R. ARVEILLER) .....	216-224
L. Melazzo, Calendario siciliano : il testo del Codice messinese greco 107 (S. LAZARD) .....	184-186
F. Möhren, Wort- und sachgeschichtliche Untersuchungen an französischen landwirtschaftlichen Texten, 13., 14. und 18. Jahrhundert (G. ROQUES) .....	224-228
M. Montandon-Hummel, Pero López de Ayala, Libro de cetreria, edición (A. GIER) .....	596-597
E. Montenero, El eufemismo en Galicia (H. KRÖLL) .....	591-595
F. Mosino, Glossario del calabrese antico (sec. XV) (S. LAZARD) .....	182-185
L. A. Muratori/P. Gherandi/G. Crispi e altri, Vocaboli del nostro dialetto modenese (S. LAZARD) .....	177-179
A. Östling Andersson, L'identification automatique des lexèmes du français contemporain (G. KLEIBER) .....	625
G. B. Pellegrini, Atlante storico linguistico etnografico friulano (S. LAZARD) .....	188-192
M. Pfister, Lessico etimologico italiano, fasc. 12 à 16 (S. LAZARD) .....	579-583
P. von Polenz, Deutsche Satzsemantik. Grundbegriffe des Zwischen-Zeilen-Lesens (C. LECOINTRE) .....	164-167
M. Riegel, L'adjectif attribut (M. WILMET) .....	247-248
J.-C. Rivière, Sens et Poésie. Etude lexicale de l'œuvre poétique de Frédéric Mistral (J.-P. CHAMBON) .....	209-212
G. Rohlfs, Latinità e ellenismo nel Mezzogiorno d'Italia : studi e ricerche dalla Magna Grecia alla Grecia italica (S. LAZARD) .....	180-182
K. J. Rohr, Geldbezeichnungen im Neufranzösischen unter besonderer Berücksichtigung des Argot (G. ROQUES) .....	605-606
O. de Rudder, Le français qui se cause. Splendeurs et misères de la langue française (G. MERK) .....	624-625
B. Schäfer, Die Semantik der Farbadjektive im Altfranzösischen (G. ROQUES) .....	605
P. Simon v. Bothorel	
L. Stone et W. Rothwell, Anglo-norman Dictionary (M.-J. DEGGELLER) .....	213-216
P. Swiggers, Grammaire et théorie du langage au XVIII <sup>e</sup> s. <i>Mot, temps et mode dans l'Encyclopédie méthodique</i> (G. KLEIBER) .....	231
G. Tancke, Die italienischen Wörterbücher von den Anfängen bis zum Erscheinen des « Vocabolario degli Accademici della Crusca » (G. HOLTUS) .....	172-174
T. Tumler, Der Tempusgebrauch der Vergangenheit in der modernen italienischen Prosa (G. HOLTUS) .....	174
P. Vandelouse, L'espace en français (G. KLEIBER) .....	237-240
B. Weiss, Katalog Schuchardt-Bibliothek (P. SWIGGERS) .....	169-172

F. Wioland v. Bothorel	
G. Zink, Phonétique historique du français (G. STRAKA) .....	598-605
<i>Philologie et éditions de textes français et occitans :</i>	
J. Beck, Théâtre et propagande aux débuts de la Réforme, six pièces polémiques du Recueil La Vallière (G. ROQUES) .....	652-656
C. F. V. Corley, The Second Continuation of the Old French Perceval. A critical and lexicographical Study (G. ROQUES) .....	629-631
M.-L. Meneghetti, Il pubblico dei Trovatori. Ricezione e riuso dei testi lirici cortesi fino al XIV secolo (G. GOUIRAN) .....	252-268
M. R. Harris, The Occitan Translations of John XII and XIII-XVII from a Fourteenth-Century Franciscan Codex (P. WUNDERLI) ..	268-271
T. Hunt, Chrétien de Troyes, Yvain (commentaire) (A. GIER) .....	279-280
C. Lachet, La Prise d'Orange ou la Parodie courtoise d'une épopée (G. ROQUES) .....	280-281
R. A. Lodge, Le plus ancien registre des comptes des consuls de Montferrand en provençal auvergnat, 1259-1272 (J.-P. CHAMBON) ....	271-275
G. Vial, Le conte du Graal (sens et unité) (G. ROQUES) .....	628-629
F. Vielliard/J. Monfrin, Manuel bibliographique de la littérature française du moyen âge de Robert Bossuat, 3 <sup>e</sup> supplément (G. STRAKA)	275-277
B. Woledge, Commentaire sur Yvain de Chrétien de Troyes, t. I (A. GIER) .....	277-279
F. Delooz/A. Lanly, Poésies patoises de François Grabié, édition (J.-P. CHAMBON) .....	300-303
P. Rézeau, Répertoire d'incipit des prières françaises à la fin du Moyen Age (G. ROQUES) .....	283
B. Schmolke-Hasselmann, trad. allemande de Chanson de Guillaume, et F. Wolfzettel, Französische « Schicksalsnovellen » des 13. Jhd. (G. ROQUES) .....	282-283
Béroalde de Verville, édition par H. Moreau et A. Tournon (G. ROQUES)	298-299
P. Crapillet, Le « Cur Deus Homo » d'Anselme de Canterbury et le « De arrha animae » d'Hugues de Saint-Victor, éd. par R. Bultot et G. Hasenohr (A. MEILLER) .....	294-296
Les enfances de Jesu Crist, éd. par M. Boulton (F. MÖHREN) .....	640-641
Les Evangiles des Quenouilles, éd. par M. Jeay (G. ROQUES) .....	647-650
Nouveau Recueil complet des Fabliaux, p.p. W. Noomen et N. Van den Boogaard, t. III (G. ROQUES) .....	633-635
Choix de Fabliaux, p.p. G. Raynaud de Lage (G. ROQUES) .....	281-282
Recueil de Farces, p.p. A. Tissier (G. ROQUES) .....	290-294
Recueil de Farces, p.p. A. Tissier, t. II (G. ROQUES) .....	645-647
Jean Froissart, Le Paradis d'Amour, L'Orloge Amoureus, éd. par P. F. Dembowski (G. ROQUES) .....	287-289

La « Geste Francor » di Venezia, p.p. A. Rosellini (G. ROQUES) .....	641-643
Les gius partiz des eschez, p.p. T. Hunt (F. MÖHREN) .....	639-640
Jacques Legrand, Archiloge Sophie et Livre de bonnes mœurs, p.p. E. Beltran (G. ROQUES) .....	289-290
Manuel de construction des galères (1681), p.p. F. Fennis (G. ROQUES)	299-300
Le « Mystère de la passion » de Troyes, p.p. J. Cl. Bibolet (G. ROQUES)	643-645
Parise la Duchesse, chanson de geste du 13 <sup>e</sup> s., p.p. M. Plouzeau (G. ROQUES) .....	284-287
Perceforest, 4 <sup>e</sup> partie, p.p. G. Roussineau (G. ROQUES) .....	636-639
Philippe d'Alcipe, La nouvelle fabrique des excellents traicts de ve- rité ..., p.p. F. Joukovsky (C. SCHMITT) .....	195-199
Philippe de Thaon, Comput, p.p. I. Short (F. MÖHREN) .....	639-640
Rauf de Linham, Kalender, p.p. T. Hunt (F. MÖHREN) .....	639-640
Le Roman de Troie en prose, t. III, p.p. R. L. Curtis (G. ROQUES) ....	631-633
Estienne Tabourot, Les Bigarrures du Seigneur des Accords, éd. fac- similé par F. Goyet (G. ROQUES) .....	297-298
La Vie de Marie Magdaleine, p.p. J. Chocheyras et G. A. Runnals (G. ROQUES) .....	650-652
Vivien de Monbranc, chanson de geste du 13 <sup>e</sup> s., p.p. W. Van Emden (G. ROQUES) .....	635
Gustave III par ses lettres, p.p. G. von Proschwitz (A. GRAFSTRÖM)	659-664
Benigne Poissenot, L'Esté, p.p. G. A. Pérouse et M. Simonin (G. RO- QUES) .....	657-659
Hugues Salel, Œuvres poétiques complètes, p.p. H. H. Kalwies (G. RO- QUES) .....	656-657
<i>Recueils d'études :</i>	
Feuillets. Analyse de divers types de discours (R. MARTIN) .....	151
La lexicologie au Moyen Age (G. ROQUES) .....	146-147
Sur le verbe (G. KLEIBER) .....	151-153
P. Swiggers et W. van Hoecke, Mots et parties du discours (G. KLEIBER)	167
<i>Actes de colloques et congrès :</i>	
Grammatik, Konversation, Interaktion. Beiträge zum Romanistentag 1983 (R. MARTIN) .....	148-149
De la syntaxe à la pragmatique, colloque de Rennes (R. MARTIN) ..	150
Tema-Rema in Italian, symposium de Francfort (G. KLEIBER) .....	154
Actas del Cuarto Congreso Intern. de Hispanistas, 1982 (H. GUITER)	154-162
<i>Revues :</i> —	
Géolinguistique, vol. 2, Grenoble 1986 (G. ROQUES) .....	145-146
Lexikographica, vol. 1, Tübingen 1985 (R. MARTIN) .....	145
Onomata, revue onomastique, vol. 10, Athènes 1986 (G. ROQUES) .....	146

